



大会

Distr.: General
22 July 2011
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会
第四十四届会议

第 926 次会议简要记录

2011 年 6 月 27 日，星期一，下午 2 时，在维也纳国际中心举行

代理主席： Wiwen-Nilsson 先生.....（瑞典）

目录

议程项目	段次
4 最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法》（续）	1-66

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议管理处处长（维也纳国际中心 D0771 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

V.11-84599 (C) GZ 280711 280711



请回收

下午 2 时 20 分宣布开会。

最后审定和通过《贸易法委员会公共采购示范法》
(续) (A/CN.9/729 和 Add.1 至 8)

1. 代理主席请 **Fruhmann 先生** (奥地利) 报告起草小组的工作进展情况。
2. **Fruhmann 先生** (奥地利) 说, 起草小组一致认为, 在整个《示范法》中, “采购”系指“公共采购”。
3. 起草小组一致认为, 第 2 条中应有“资格预审”和“预选”的定义, “资格预审”的定义为: “第 17 条中阐明的在招标之前确定合格供应商或承包商的程序”, “预选”的定义为: “第 48 条第(3)款中阐明的在招标之前确定一定数目的最符合相关采购的资格标准的供应商或承包商的程序”。
4. 起草小组一致认为, 第 2 条(o)项的“招标”定义应改为: “邀请投标、邀请递交提交书或邀请参加征求建议书程序或电子逆向拍卖;”。该定义将不涵盖邀请进行资格预审或预选, 因为这些行为是在招标程序之前。
5. 关于第 2 条(e)项, 起草小组一致认为, “进行的采购”一语应改为“进行的程序”, 以便与第 2 条(e)项第(四)目中使用的“程序”一致。
6. 关于第 5 条, 起草小组一致认为, 应删除第(1)款中“但本条第(2)款规定的除外”一语以及“本法律文本”中的“文本”一词, 并且《颁布指南》将解释第(2)款涉及判例法而第(1)款涉及一般适用的法律文本, 这些法律文本将不包括诸如内部备忘录等文件。
7. 起草小组一致认为, 整个文本中的“公众”和“普通公众”词语应改为“任何人”。
8. **Nicholas 女士** (秘书处) 在回顾上次会议期间墨西哥代表就第 8 条第(4)款的措辞“理由和情形”提出的问题以及她所做的答复¹时说, 如果颁布国的法律传统要求在采购程序记录中说明“缘由和情

形”, 那么该国可在借鉴第 8 条第(4)款的条款中具体规定“缘由和情形”而不是“理由和情形”。

9. 她在回顾墨西哥代表就第 9 条第(8)款(b)项提出的问题²时说, 在像“实质性方面失实”和“实质性方面不完整”这样的表述中, “实质性”一词很难从英文翻译成其他语文, 尤其是在不同的法域对它有不同的理解。似乎无意改变第 9 条第(8)款的措辞, 该条第(8)款(a)项的目的是确保在信息作假的情况下将自动取消资格, 而第(8)款(b)项的目的是在不太严重的情况下, 给采购实体留有一些余地。《颁布指南》应解释第 9 条第(8)款的政策目标和“实质性”的概念。

10. **Andres 女士** (加拿大) 指出第 9 条第(2)款(f)项谈到“假报虚报资格”, 而第(8)款(a)项谈到关于资格的资料为“虚假资料”, 建议将第(8)款(a)项改为“……所提交的……资料为虚假或误导的资料”。

11. 她问第(2)款(f)项中的“假报”和“虚报”之间的区别是什么。

12. **Nicholas 女士** (秘书处) 说, 秘书处认为, “虚报”通常被理解为暗示有意误导。

13. **Yukins 先生** (美利坚合众国) 问 A/CN.9/730 号文件所载的乌克兰的评论意见将如何处理。

14. 代理主席说, 要由乌克兰向委员会口头介绍这些意见。由于乌克兰代表团没有到会, 这些意见无法审议, 除非由另一代表团口头介绍这些意见。

15. **Fruhmann 先生** (奥地利) 提及第 14 条第(5)款时问道, 供应商或承包商不为采购实体所知, 如何才能够查取关于展延截止时间的信息。

16. **Nicholas 女士** (秘书处) 说, 展延截止时间构成对采购实体登载的原始信息的重大变动, 因此, 将根据第 15 条第(3)款要求登载一个一般通知。

《颁布指南》中可解释第 14 条第(5)款和第 15 条第(3)款之间的关联。

¹ 见 A/CN.9/SR.925 号文件第 53、55 和 56 段。

² 见 A/CN.9/SR.925 号文件, 第 54 段和第 59-61 段。

17. **Fruhmenn 先生**（奥地利）提及第 16 条时建议删除第(1)款(c)项第(一)目，因为第(1)款(b)项已述及在国内采购情况下出具投标担保问题。

18. 他认为第(1)款(f)项第(一)目措辞的意思是“在递交提交书的截止时间之后撤回或修改提交书，或者按照招标文件的规定在该截止时间之前撤回或修改提交书；”。

19. **代理主席**说，奥地利代表就第(1)款(c)项第(一)目所提建议可以作为一个起草问题处理。

20. 关于他就第(1)款(f)项第(一)目所提意见，鉴于第(2)款(d)项中假定提交书可在截止时间之前撤回或修改，而只有在特殊情况下可在截止时间之后撤回或修改。这也可以作为一个起草问题予以处理。

21. **Loken 先生**（美利坚合众国）提及第 17 条第(2)款的第一句，他回顾说在 A/CN.9/730 号文件中，他的代表团曾建议将该句改为“采购实体进行资格预审程序，……在采购条例确定的出版物上登载资格预审邀请书”。

22. **Fruhmenn 先生**（奥地利）赞同美利坚合众国代表团的建议，随后对第 17 条第(3)款(b)项中使用的“时间表”一词提出疑义；在发出资格预审邀请书时，通常没有提供服务的时间表。或许可以说“所设想的时间表”或“暂定时间表”。

23. **代理主席**建议采用“时期”一词。也许这个问题应交给起草小组考虑。

24. **Fruhmenn 先生**（奥地利）提及第 20 条第(1)款(a)项时说，虽然他不认为应有一个“微量”酬礼阈值，但他希望《颁布指南》中明确解释并非提供每一酬礼都应触发排除，因为对该项的误解可能会引起意想不到的后果。

25. 他还希望《颁布指南》澄清第(1)款(b)项中“不公平竞争优势”一语的含义。

26. **Yukins 先生**（美利坚合众国）说，他的代表团反对“微量”酬礼阈值的设想，因为即使是非常小的酬礼，在某些情况下也可能构成重大利诱。

27. 至于“不公平竞争优势”的含义，指南草案已经给出一些可能构成不公平竞争优势的实例，它正

确地指出颁布国本身应根据当时的情况来处理该问题。

28. 重要的是，采购专家不仅要结合单一的采购工作，而且要结合国家总体竞争政策来考虑竞争问题。

29. **Jezewski 先生**（波兰）表示反对“微量”酬礼阈值的设想，他说重要的考量是，是否有影响公职人员决定的意图。

30. **Grand d'Esnon 先生**（法国）表示反对“微量”酬礼阈值的设想，他说《颁布指南》或许应该指出，一些制定了公职人员行为守则的国家要求参与公共采购的公职人员签署该行为守则。

31. **Phua 先生**（新加坡）表示反对“微量”酬礼阈值的设想，他说，他的国家的公职人员在接受甚至很小的礼品之前，都要征得其上司批准。

32. 关于“不公平竞争优势”问题，1994 年世贸组织《政府采购协定》提供了关于采取措施排除采购程序中的不公平竞争优势的例子。

33. **代理主席**认为委员会不希望修改第 20 条。

34. **Loken 先生**（美利坚合众国）提请注意 A/CN.9/730 号文件中所载的他的代表团就关于澄清资质信息和提交书的第 20 条之二提出的建议，并问是否适宜在《示范法》中列入一个关于资格预审资料的类似条款以及第一章中是否应有关于澄清资质信息和提交书的通用条款。

35. **代理主席**建议在相关条款中处理澄清资质信息和提交书问题。

36. **D'Allaire 先生**（加拿大）表示支持该建议，他说采购方法不同采购实体寻求澄清的时间点会有所不同。

37. 在提及第 21 条第(3)款(b)项时，他建议将其修改为“合同价格低于采购条例列明的阈值；”。该措辞将与第 28 条第(2)款末尾的措辞相似。

38. **Andres 女士**（加拿大）建议在第 21 条第(7)款最后一句末尾添加以下语句“除非递交提交书的供应商或承包商和提供投标担保的实体同意采购实体展延其有效期”。对第 21 条第(7)款作此增补后，就不必重开招标过程。

39. 代理主席说，如果没有异议，他将认为美利坚合众国代表团提出的关于第 20 条之二的建议是可接受的。

40. **Fruhmann 先生**（奥地利）赞同美利坚合众国代表团提出的关于第 20 条之二的建议和加拿大代表团提出的关于第 21 条第(7)款的建议。

41. **Grand d'Esnon 先生**（法国）表示支持美利坚合众国代表团为新增条款拟议的措辞，同时建议将该新增条款置于第 19 条之前。

42. 代理主席指出，关于加拿大代表团对第 21 条第(7)款进行增补的建议，第 40 条第(2)款规定了投标书有效期的展延问题。

43. **González Lozano 女士**（墨西哥）表示支持美利坚合众国代表提出的关于第 20 条之二的建议，她问由供应商或承包商提供的澄清是否会披露给其他供应商或承包商，如果是的话，在什么时候披露。

44. **Loken 先生**（美利坚合众国）指出，拟议的行文很大程度上是基于第 42 条第(1)款，他说供应商或承包商提供的澄清将不会披露给其他供应商或承包商。

45. **González Lozano 女士**（墨西哥）说，如果要求某个供应商或承包商提供澄清，就应在某个时间点向提交了投标书的所有供应商或承包商告知澄清的内容。例如，如果提供澄清的供应商或承包商随后赢得合同，而其他供应商或承包商想质疑该决定，他们应有权知晓澄清的是什么。

下午 3 时 45 分会议暂停，下午 4 时 10 分继续开会。

46. 代理主席回顾美利坚合众国代表曾说，拟议的第 20 条之二很大程度上是基于第 42 条第(1)款，他请秘书处就这两条之间的关联作出评论。

47. **Nicholas 女士**（秘书处）说，根据会议暂停期间进行的协商，秘书处的理解是第 42 条第(1)款将作为第 20 条之二/第 18 条之二的依据，目的是确保澄清投标书所适用的程序同样适用于资质信息的澄

清。要注意阐明一点，澄清程序不应成为谈判的借口。

48. 代理主席说，他认为委员会希望接受加拿大代表团提出的关于第 21 条第(3)款(b)项和第 21 条第(7)款的建议，可能在措辞上加以完善。

49. **Nicholas 女士**（秘书处）提及第 21 条第(2)款(c)项和 A/CN.9/731/Add.3 号文件时说，第一工作组承认对所有类型的采购规定一个最低限停顿期将非常困难。因此，该项以这种方式起草，目的是允许颁布国确定每种情况的最低限停顿期应为多长。

50. 代理主席建议，该项规定停顿期期限为招标文件根据采购条例的要求所确定的期限，采购条例可列明不同情形的不同停顿期。

51. **Yukins 先生**（美利坚合众国）在回顾加拿大代表团提出的关于第 21 条第(3)款(b)项的建议时，提议第 22 条第(2)款应规定在采购条例中列明最低阈值。

52. **Fruhmann 先生**（奥地利）提及第 23 条第(3)款第二句时说，一些欧盟国家的采购实体在其招标文件中列入一项要求，即供应商或承包商同意披露他们向采购实体提供的所有信息，接受该要求是参与采购程序的一项前提条件。根据目前的第 23 条第(3)款，这种做法是允许的，而这样做可能为操纵铺平道路。

53. 代理主席建议删除第 23 条第(3)款中的“或者除非招标文件允许”一语。

54. **Fruhmann 先生**（奥地利）表示支持该建议，同时说，删除该语句不足以涵盖试图规避《示范法》精神的所有情形。

55. **Grand d'Esnon 先生**（法国）表示支持删除“或者除非招标文件允许”一语，同时说，即使没有该语句，经“对方同意”，将有可能在稍后阶段进行披露。他就此建议把“对方”改为“其他各方”。

56. 代理主席说，保密在整个采购过程中应该是同等重要的，他建议在《指南》中明确“预先同意”的备选办法只应在特殊情况下使用。

57. **Maradiaga Maradiaga 先生**（洪都拉斯）说，《颁布指南》充分论述采购实体通过处理机密信息可能进行操纵这点很重要。

58. **Fruhmann 先生**（奥地利）提及第 24 条时说，如果取消了采购程序，那么某些须列入记录的信息可能尚不存在或可能无法提供。

59. 他建议在第(3)款在“应请求提供给这些供应商或承包商”之后插入“除非在采购程序中尚未产生此类信息”，并在《颁布指南》中作出相应的解释。

60. **Nicholas 女士**（秘书处）针对奥地利代表提出的问题回应说，秘书处的理解是，胜出提交书的价格通常会在授标通知中公布于众，但不是其他提交书中的价格。然而，有必要澄清是否应向相互竞争的供应商或承包商披露价格。第一工作组曾强调指出在需要避免串通和需要透明度这两者之间存在的矛盾，秘书处欢迎委员会就这个问题提供指导。

61. 关于奥地利代表提出的对第 24 条第(3)款进行增补的建议，在取消采购的情况下，接受中选提交

书无从谈起。秘书处将有必要审视一下，为什么规定取消采购应导致披露已变得无关紧要的信息，或许应删除“或者关于取消采购的决定”语句。

62. **Yukins 先生**（美利坚合众国）提及第 24 条第(1)款(s)项时说，多数供应商或承包商对披露合同价格没有问题，但不希望披露组件价格，因为竞争对手随后有可能顺势摸清作为中标基础的成本结构——换言之，就是“定价依据”。

63. 代理主席建议删除第 24 条第(1)款(s)项中的“定价依据”。

64. **Nicholas 女士**（秘书处）说，那么应删除第(3)款中对第(1)款(s)项的提及，这将与第(4)款一致。

65. 采购实体保留的记录仍应包括第(1)款(s)项所要求的信息，但该信息将不会被披露。

66. 代理主席建议把该问题交由起草小组处理。

下午 5 时散会。